

N°04

ARA

magazine

www.afrfa.org

African Refiners Association
Association des Raffineurs Africains
جمعية المكررين الأفارقة

La voix du raffinage et de l'aval pétrolier en Afrique The voice of African oil refining and downstream

Investir dans l'infrastructure Investing in infrastructure

Retour au Cap Back to Cape Town



Et de deux pour
Fonseca !

**Fonseca
reappointed !**

Les grands projets ivoiriens
**Great projects of
Côte d'Ivoire**



Inauguration du siège
opérationnel de l'ARA

**Inauguration of ARA
operational headquarters**



Constance

Après un détour – pour raison d'alternance - par Marrakech dans le nord du continent, revoici l'ARA sur ses bases de Cap Town. Les amoureux de cette belle cité baignée majestueusement dans la mer vont retrouver un plaisir qui ne s'est point estompé avec le tour marocain, mais s'en trouvera plutôt relevé. Au-delà de ce plaisir, partagé on s'en doute, par toute la famille, l'ARA poursuit son inébranlable ambition : la construction du grand ensemble économique de l'aval pétrolier africain. Bienvenue au Cap et...à l'AG 2013 !

Editor's notice

Constancy

After a diversion - for reason of alternation - to Marrakech in the north of the continent, here is the ARA again in its Cape Town base. Those in love with this beautiful city bathed majestically in the sea will find back a pleasure which has not been blurred by the Moroccan stay, but will be even more enjoyable to come back to. Beyond this pleasure, no doubt shared by the whole family, the ARA continues its steadfast ambition: the construction of the great economic entity of the African oil downstream. Welcome to Cape Town and... the 2013 GA !

sommaire contents

N° 04

3 Editio
Investir

3 Editio
Invest

Event Evénement

- 4 7^e Assemblée Générale de l'ARA
Développer le secteur aval africain
- 9 Et de deux pour Fonseca !

- 4 7th General Meeting of the ARA
Developing the african downstream
- 9 Fonseca reappointed !

Continental

- 13 Marrakech'2012
Joël Dervain, Secrétaire Exécutif :
"Un grand succès"
- 16 Les grands projets ivoiriens

- 13 Marrakech'2012
Joël Dervain, the executive secretary :
"A great succes"
- 17 Great projects of Côte d'Ivoire

Panorama

- 18 Inauguration du siège opérationnel
de l'ARA : Un grand moment !
- 21 Réunions du Comité Exécutif :
Le message de Genève
- 22 En quelques lignes
- 24 Colloques
"Maintenance des réservoirs" pour une
formation adéquate des membres de
l'ARA
- 25 "Reformeurs catalytiques" :
Dans le prolongement d'Alger
- 26 Qualité de l'environnement

- 18 Inauguration of ARA operational
headquarters : A great moment !
- 21 Meeting of the Executive Committee :
The message from Geneva
- 22 In a few lines
- 25 Seminars
"Tank maintenance" :
Providing adequate training to ARA
members
- 25 "Catalytic reformers" :
Following up on Algiers 2008
- 26 Quality of the environment

EXPRESSION

- 27 Noël Akossi Bendjo :
"Ce que notre plan stratégique va
apporter à la Côte d'Ivoire et à
l'Afrique"
- 30 M. Anthony Uchechuku Ogbuigwe,
à propos de l'ARA : «Ce que je crois»

- 27 Noël Akossi Bendjo :
"What our strategic plan will bring to
Côte d'Ivoire and Africa"
- 30 Engr. Anthony Uchechuku
Ogbuigwe, about ARA :
"What I believe"

ARA AG - GM

- 32 Retour au Cap

- 32 Back to Cape Town

Investir

Invest

ET DE DEUX POUR FONSECA !

FONSECA REAPPOINTED !



Publication de l'ARA
An ARA publication

Directeur de publication
Managing editor
Dervain Joël

Rédacteur en chef
Editor
Karamoko Tahirou

Collaboration
Collaboration
Elvis Kodjo

Contribution
Contributors
Haidara Fatma
Bacou Hildé Georges
Jacques Cardeau

Edition
Printed by
Exakrom

Adresse
ARA 1200 Genève, Suisse

Siège opérationnel
Operational headquarters
Lot 70 Rue des Cannes - Ilot 6B
Danga sud
08 BP 2565 Abidjan 08
Côte d'Ivoire
Tél : +225 22 44 66 16
Fax : +225 22 48 43 48
Email : info@aftra.org

Site Internet
Web site
www.aftra.org

Amélioration de la qualité des produits pétroliers, développement des infrastructures, optimisation, voilà les défis qui ont jalonné l'édition 2012 de l'Assemblée générale de l'ARA, à Marrakech. Ont-ils été déjà relevés ? Telle est la question qui se pose à l'orée de l'AG 2013.

C'est une interrogation d'autant plus cruciale que les faits régulièrement présentés dans l'actualité internationale montrent que les défis en question sont d'ordre mondial. Seulement, ailleurs, en occident par exemple, existent de grands ensembles qui oeuvrent pour des solutions communes durables.

Quant à l'Afrique, elle a déjà pour atout sa forte croissance, mais il lui faut créer ou développer de grandes communautés d'intérêt. Dans ce sens, l'ARA constitue un exemple à soutenir et à promouvoir en raison du rôle-moteur qu'elle joue dans le secteur aval pétrolier. Et si ses membres et membres associés, en plus de leur union, renforcent leur détermination à faire face aux défis pétroliers en se donnant des moyens conséquents, il est certain qu'ils parviendront à les relever au bénéfice bien compris du développement économique du Continent. Parmi les tout premiers moyens requis à cet effet figurent les investissements.

En somme, le thème de l'AG 2013 de l'ARA «Investir dans l'aval africain» vient à point-nommé. Il porte sur la nécessité d'investir tout au long de la chaîne d'approvisionnement afin de fournir de manière efficace, rentable et sûre les produits pétroliers de qualité dont la croissance économique africaine a besoin.

Sans nul doute, les membres et membres associés de l'Organisation sauront en tirer tous les enseignements en faveur des investissements nécessaires au développement du secteur aval du Continent. ■

Improvement of the quality of the oil products, development of the infrastructures, optimization, here are the challenges which marked out the 2012 edition of the General Assembly of the ARA, in Marrakech. Have they already been taken up? This question will be raised at the 2013 GA.

It is an all the more crucial interrogation because the facts regularly presented in the international news show that the challenges in question are of a world nature. But elsewhere, in the Western Hemisphere for example, there are great units that work for sustainable common solutions.

As for Africa, it already has as an asset its strong growth, but it is necessary to create or develop great communities of interest. In this direction, the ARA constitutes an example to be supported and promoted because of the role of engine it plays in the oil downstream sector. And if its members and associated members, besides their union, reinforce their determination to face the oil challenges by giving each other consequent means, it is certain that they will manage to face them for the benefit of the economic development of the Continent. Among the very first necessary means for this purpose appear the investments.

All in all, the topic of the 2013 ARA GA "Investing in infrastructure" comes at the right time. It is the need to invest throughout the supply chain in order to supply efficiently, economically, and safely, the quality petroleum products needed to support african economic growth.

Without any doubt, the members and associated members of the Organization will be able to learn from them all the lessons in favor of the investments necessary for the development of the downstream sector of the Continent. ■



DEVELOPPER AFRICAIN

DEVELOPING THE AFRICAN DOWNSTREAM

People meeting up again, emotion in the air..., this is the atmosphere that prevailed at the Conference Center of hotel "La Palmeraie" this Monday 19 March 2012. After six editions in Cape Town, the Annual General Meeting of ARA enters into a cycle of alternation between the southern and the northern parts of the continent.

LE SECTEUR AVAL

Palais des congrès de l'hôtel « la Palmeraie », ce lundi 19 mars 2012.
L'air est aux retrouvailles et, bien entendu, à l'émotion. Après six éditions bien comptées à Cape Town, l'Assemblée Générale Annuelle de l'ARA entre dans un cycle d'alternance entre le sud et le nord du continent.





Dans la salle, beaucoup de visages connus. Les habitués de Cape Town se retrouvent. Sourires, accolades, échanges de civilités... La joie de se retrouver est nette. On fait connaissance aussi avec les nouveaux venus aux rassemblements annuels de l'ARA. Les commentaires relatifs au site de la rencontre sont très enthousiastes. Comme à Cape Town, le temps est doux, entre 20 et 24 degrés Celsius.

Avec l'exactitude d'une horloge suisse, l'Assemblée Générale s'ouvre à neuf heures, par le discours de la Présidente de l'ARA, Mme Anabela Fonseca. Ses premiers mots vont à l'endroit du Secrétaire Exécutif dont elle salue « le travail remarquable depuis à Abidjan », conjugué avec celui de l'ensemble de la famille ARA qui ne cesse de « renforcer la crédibilité de l'Association depuis son départ en 2006. »

La famille ARA est en croissance continue, et enregistre de plus en plus de sponsors chaque année. Pour cette septième Assemblée Générale, elle en compte 53 contre 38 en 2011.

Suite à la page 12 →

There are many familiar faces in the room. Regular Cape Town participants meet up again. Smiles, hugs, exchanges of courtesies... The joy of meeting again is perceptible. Regular participants also make acquaintance with the newcomers to the annual gathering of ARA. Comments about the venue are very enthusiastic. Like in Cape Town, the weather is mild, between 20 and 24 degrees Celsius.

The General Meeting opened sharp on time, at nine o'clock, with a speech by ARA Chairwoman, Mrs. Anabela Fonseca. Her first words went to the Executive Secretary as she commended him for the "remarkable work in Abidjan", combined with the work of the entire ARA family which is continuously "reinforcing the credibility of the Association since its inception in 2006."

The ARA family is in continuous growth and receives more and more sponsors every year. For this seventh General Meeting, the Association has 53 sponsors compared to 38 in 2011.

To be continued page 12 →





Une médaille pour Mike Stead!

En relation constante avec l'ARA depuis mars 2010, Mike Stead, Responsable des Relations avec l'industrie et le gouvernement du groupe ENGEN d'Afrique du sud, fait montre depuis lors d'un engagement exceptionnel auprès de l'Association. Les réunions du Groupe de Travail Spécifications en Ouganda, en Côte d'Ivoire, en Egypte et dans son pays, l'Afrique du sud, sont à son actif. L'ARA, reconnaissante de cet engagement hors du commun, lui a décerné une médaille d'honneur lors de l'Assemblée Générale de Marrakech. Bravo Mike et merci pour tout!



Award : A medal for Mike Stead!

In a constant relationship with ARA since March, Mike Stead, Industry and Government Liaison Manager of the South African group ENGEN, has been ever since demonstrating an exceptional commitment to the Association. He was involved in the organization of the meetings of the Specifications Taskforce in Uganda, Côte d'Ivoire, Egypt, and in his country South Africa.

In testimony of its gratitude for this uncommon commitment, ARA awarded him a medal of honor during the General Meeting in Marrakech.

Well done Mike and thank you for all!



Il a dit...



Jamel Ba Amer
Directeur Général de la Samir
General Manager of Samir

« Nous sommes fiers de cette première réunion de l'ARA au Maroc. Le soutien du Roi à cette rencontre est un témoignage fort de la place qu'occupe l'Afrique dans le cœur des Marocains. Nous félicitons le Comité Exécutif de l'ARA pour ses efforts visant à améliorer la qualité des produits pétroliers africains et pour le mieux-être de ses membres dans les domaines financier, technique, au regard des rétrécissements des marges observés au cours des quatre dernières années ».

He said...

"We are proud of this first ARA meeting in Morocco. The support of the King for this meeting is a strong testimony of how much the Moroccans are attached to Africa. We congratulate the Executive Committee of ARA for its efforts to improve the quality of African oil products and to ensure greater comfort for its members in the financial and technical areas, in view of the reduced margins observed over the last four years".

Record

400 delegates and
105 Associate Members took part in this meeting. In 2011, there were slightly more than 300 participants.

400 délégués et
105 Membres Associés ont participé à cette rencontre. En 2011, le nombre de participants s'élevait à un peu plus de 300.

A travers Mme Fonseca... Un bel exemple de solidarité

The re-election of Mrs. Fonseca... A good example of solidarity



L'Assemblée Générale de Marrakech a été marquée par la reconduction de Mme Anabela Fonseca dans les fonctions de président au terme d'un premier mandat d'un an. L'unanimité qui s'est dégagée autour de cette proposition du Comité Exécutif mérite de faire école dans diverses autres organisations à vocation continentale comme l'ARA. Mme Fonseca a entrepris un travail jugé remarquable et l'Organisation a estimé qu'il fallait lui donner le temps de le parachever. Un bel exemple de dépassement de soi pour ne privilégier que l'intérêt du groupe, d'un continent, l'Afrique, qui a besoin, aujourd'hui plus que jamais, que ses enfants mutualisent leurs efforts pour assurer son développement. Une marque de l'élévation dont font montre les dirigeants de l'ARA dans la conduite des affaires. ■

The General Assembly of Marrakech was marked by the renewal of Mrs. Anabela Fonseca in the president's functions at the end of a first one year mandate. The unanimity which emerged around this proposal from the Executive Committee deserves to be an example in various other organisations with continental vocation like the ARA. Mrs. Fonseca undertook a work considered to be remarkable and the Organization estimated that it was necessary to give her time to complete it. A good example of going beyond oneself to privilege only the interest of the group, a continent, Africa, which needs, today more than ever, that his/her children gather their efforts to ensure its development. A mark of nobility shown by the leaders of the ARA in the control of their business. ■



Le message de la Présidente

The Chairwoman's message

L'ARA mène sa bataille pour une meilleure qualité de l'air en Afrique, mais les gouvernements doivent y apporter une contribution décisive, en matière d'investissements pour le développement des raffineries. C'est le condensé du message de clôture de la septième Assemblée Générale délivré par la Présidente de l'ARA, Mme Anabela Fonseca. « Les raffineries existantes doivent être développées de façon à répondre aux exigences de propreté, de préservation de l'environnement », a-t-elle exhorté. L'ARA, on le sait, fait de la qualité de l'air une préoccupation



Moment fort Highlight

Et de deux pour Fonseca !

Sur proposition du Secrétaire Exécutif, la présidente sortante de l'ARA, Mme Anabela Fonseca, et le vice-président, M. Metouk, sont reconduits dans leurs fonctions. Incontestablement un moment fort de la première journée et même de toute la septième AG !

Fonseca reappointed !

On a proposal by the Executive Secretary, ARA's outgoing chairwoman Anabela Fonseca, and vice-president Metouk have been reappointed in their functions. This was undeniably a key moment of the first day and even of the entire seventh GM!

majeure depuis 2009. Une étude a été commanditée à cet effet à la banque mondiale dont l'un des axes porte sur la qualité des carburants. Le mot d'ordre a été passé aux raffineries qui jouent à plein leur partition, mais elles doivent être accompagnées par les gouvernements tant les investissements nécessaires sont lourds et coûteux. Mme Fonseca préconise une démarche rationnelle qui va consister à optimiser les actions transfrontalières plutôt que pays par pays. L'ARA, propose-t-elle, doit faire un plaidoyer dans ce sens auprès des gouvernements membres et mettre en place un plan qui permettra de réaliser ces objectifs.

Son appel a porté aussi sur le développement humain. « Il faut investir dans le développement humain », a-t-elle exhorté, saluant l'excellent travail que fait l'ACAFE dans cette optique.■

ARA is struggling for better air quality in Africa, but governments must decisively contribute to this in terms of investments for the development of refineries. This is the essence of the closing message of the seventh General Meeting delivered by ARA's Chairwoman Mrs. Anabela Fonseca. "Existing refineries must be developed in a way as to meet cleanliness and environmental protection requirements", she urged.

As we know, air quality is a major concern for ARA since 2009. A study has been commissioned in this regard by the World Bank, a component of which relates to fuel quality. The watchword has been

passed to the refineries, which are fully playing their part, but they must be supported by governments as the required investments are heavy and expensive. Mrs. Fonseca recommends a rational approach that will consist in optimizing cross-border actions rather than country-specific actions.

She suggested that ARA should advocate to governmental authorities accordingly and should set up a plan that will help to achieve these objectives.

She also called for human development. "It is necessary to invest in human development", she urged, as she commended the excellent job done by ACAPE in this respect.



M. Camara Thomas anime le panel sur la cotation des prix

Du 19 au 21 mars s'est tenue à Marrakech au Maroc, la 7^e Assemblée générale de l'Association des Raffineurs Africains (ARA). La SIR y a été représentée par le Directeur général, M. Camara Thomas, qui a été le modérateur d'un panel de discussions, le mercredi 21 mars.

Dernier moment fort de l'Assemblée générale, ce panel avait pour thème: « les cotations de prix de l'Europe et du moyen-Orient sont-elles pertinentes pour l'Afrique? » Une demi-douzaine d'experts se sont succédé à la table des discussions pour donner leur avis sur cette question sans l'évacuer totalement.

Plus de 400 délégués ont pris part à ces assises, témoignant d'un intérêt sans cesse croissant pour l'ARA. Interviewé par des journalistes, M. Camara Thomas a rendu un vibrant hommage à la présidente, Mme Anabela Fonseca, et au secrétaire Exécutif, M. Joël Dervain « qui

ont su, tous les deux, lancer cette association et lui donner de l'intérêt pour pratiquement tous les raffineurs du monde entier ».

La Côte d'Ivoire a fait entendre sa voix à ce rendez-vous par l'entremise de M. Noël Akossi Bendjo, conseiller du ministre des Mines, du Pétrole et de l'Énergie, représentant celui-ci. Au nom du ministre Adama Toungara, M. Noël Akossi Bendjo, par ailleurs PCA de la SIR, a porté un message de solidarité à l'ARA et indiqué que la Côte d'Ivoire entend jouer un rôle majeur dans le développement du secteur aval africain, thème de cette rencontre. ■

Mr. Camara Thomas moderates the panel on price quotation

The 7th General Meeting of the African Refiners Association (ARA) was held from 18-21 March in Marrakech, Morocco. SIR was represented by the General Manager Mr. Camara Thomas, who moderated a discussion panel on Wednesday 21 March.

Half a dozen experts followed one another at the table to give their opinion on this issue without clearing it up completely.

More than 400 delegates took part in these meetings, which is a testimony of the increasing interest for ARA. Answering to journalists, Mr. Camara Thomas paid special tribute to Chairwoman Anabela Fonseca and to Executive Secretary Joel Dervain, for launching this association and raising interest among practically all refiners in the world".

Côte d'Ivoire's voice was expressed during the meeting by Mr. Noël Akossi Bendjo, adviser of the Minister of Mines, Oil and Energy whom he represented. In the name of Minister Adama Toungara, Mr. Noël Akossi Bendjo, also chairman of the board of SIR, carried a message of solidarity to ARA and indicated that Côte d'Ivoire intends to play a key role in the development of the African downstream sector, which is theme of this meeting. ■



As the last key moment of the General Meeting, the panel's theme was: "are European and Middle-East price quotations relevant for Africa?"



Pétrole brut :

Quelles cotations pour l'Afrique?

« Les cotations de prix de l'Europe et du moyen-Orient sont-elles pertinentes pour l'Afrique? » Tel est le thème du panel qui a retenu l'attention des participants à la 7^e Assemblée Générale. C'était au troisième jour des travaux, le mercredi 21 mars 2012.

Malgré les spécificités de son marché, l'Afrique subit des prix fixés arbitrairement sur les grandes places de Singapour, Londres et New York, se sont désolés les panélistes. Pourquoi ne pas bâtir des prix qui tiendraient compte de ces spécificités, se sont-ils interrogés ?

Au bout des échanges dirigés par le Directeur Général de la SIR, M. Thomas Camara, ils sont arrivés à la conclusion que la meilleure façon de fixer les prix, c'est de laisser les marchés le faire. Les gouvernements se doivent de créer des formules, mais le dernier mot revient aux marchés pour la régulation des prix. ■



Crude oil :

What kind of quotations for Africa?

"Are European and Middle East price quotations relevant for Africa?" This was the theme of the panel discussion held by the participants in the 7th General Meeting, which took place on the third day, i.e. Wednesday, 21 March 2012.

The panelists complained that despite the specificities of its market, Africa suffers prices arbitrarily fixed in Singapore, London and New York, and

wondered why prices are not fixed that take these specificities into account.

At the end of the discussions chaired by SIR's General Manager Thomas Camara, they got to the conclusion that the best way of fixing prices is to leave this responsibility to the markets. Governments must create formulas, but markets must have the last word on price regulation.. ■



Suite de la page 6

Pour l'année qui commence, annonce-t-elle, l'accent sera mis sur le développement de l'aval africain.

Succédant à la Présidente, le Secrétaire Exécutif, M. Joël Dervain, dresse le bilan de ses activités au cours des douze derniers mois. Conformément à la vision dégagée par la Présidente, indique-t-il, l'accent a été mis sur le développement de la conscience environnementale. Le nombre de séminaires de formation a été, par ailleurs, augmenté afin de renforcer les capacités des acteurs du secteur du raffinage africain, souligne-t-il. Un Groupe de travail dit « Stockage et Distribution » a été créé dans la foulée. Au niveau du Comité Exécutif, en particulier, trois sessions se sont tenues, à Luanda, à Abidjan et à Genève (entre juin 2011 et janvier 2012). ■



Marrakech
2012



She announced that this year, the emphasis will be placed on the development of the African downstream sector. Speaking after the Chairwoman, the Executive Secretary Mr. Joel Dervain provided a summary of his activities over the last twelve months. In line with the vision defined by the Chairwoman, he indicated that the emphasis has been placed on the development of environmental awareness. The number of training seminars has been increased to build the capacities of the operators in the African refining industry, he pointed out. A task force called "Storage and Distribution" has been created as part of this. Particularly as regards the Executive Committee, three sessions took place in Luanda, Abidjan and Geneva (between June 2011 and January 2012). ■



Marrakech '2012

M. Joël Dervain, secrétaire Exécutif
the executive secretary

«Un grand succès»

La première Assemblée générale annuelle de l'ARA hors de sa base habituelle de Cape Town, a été un grand succès, analyse le Secrétaire Exécutif.

Quels souvenirs gardez-vous de la septième assemblée générale tenue pour la première à Marrakech au Maroc, loin de votre base habituelle de Cape Town en Afrique du sud?

Ce septième congrès a connu un franc succès eu égard au nombre de participants que nous avons enregistrés. Alors que nous comptons habituellement 300 à 350 participants, cette assemblée générale a, allègrement, dépassé le chiffre de 400. On peut dire aussi, côté organisation, que nous sommes venus dans un pays qui a un certain savoir-faire en matière d'accueil. Nous étions par ailleurs dans le pays de la Samir (Société anonyme marocaine de l'industrie du raffinage) qui est membre fondateur de l'ARA.

Cette rencontre qui avait pour thème « Développer le secteur aval africain » a-t-elle tenu ses promesses?

L'Afrique est un continent encore un peu en retard, par rapport aux autres, dans le développement de la raffinerie. D'ici à l'horizon 2020, il faut que nous soyons capables, en quantité et en qualité, de nous offrir cette possibilité. A défaut, il faudra se focaliser sur le stockage au niveau de la sous-région. Autant de sujets, de centres d'intérêt qui ont été l'apanage de nos membres associés et raffineurs membres. La Côte d'Ivoire, au cours des échanges, a apporté le poids de son expérience.

Cette Assemblée générale a été marquée par le renouvellement du mandat de la présidente, Mme Anabela Fonseca d'Angola, alors que conformément au principe de la présidence tournante, c'était le tour du Cameroun...

Ainsi disposent nos statuts effectivement. Mais le Comité exécutif a estimé que Mme Fonseca a entrepris un travail remarquable qui commandait qu'elle dispose d'un mandat sup-



"A great succes"

The first annual general meeting of ARA away from its usual base of Cape Town has been a great success, commented the Executive Secretary.

Which memories do you keep of seventh general meeting held for the first time in Marrakech, Morocco, away from your usual base of Cape Town in South Africa?

This seventh congress has been really successful in view of the number of participants registered. While we usually gathered 300 to 350 participants, this general meeting has exceeded 400 participants. In terms of organization, we can say that we came in a country with know-how in the area of reception. It is also the country of Samir (Société anonyme marocaine de l'industrie du raffinage), a founding member of ARA.

Did this meeting themed "Developing the African downstream sector" live up to its promises?

The African continent is still a bit late, compared to other continents, in refinery development. By 2020, we must be able to achieve such development, both in terms of quantity and quality. Failing this, we will have to focus on storage in the sub-region. All these issues have been discussed by our associates and refiners. Côte d'Ivoire has shared its substantial experience during the discussions.

This General Meeting was marked by the renewal of the mandate of Chairwoman Anabela Fonseca from Angola, whereas in accordance with the principle of the rotating



plémentaire. Je tiens ici à rendre hommage à tous les membres du Comité exécutif et à toute la grande famille de l'ARA qui a fait montre à cet égard d'une grande compréhension.

Le grand débat, depuis 2009, est la mise à disposition, en Afrique, de produits pétroliers sans soufre. Ce pari est-il capable tenable?

Il y a plusieurs étapes à l'avènement, à l'horizon 2020, de produits propres, sans soufre, de gasoil sans benzène. La première étape, c'est de mettre en adéquation ce que les raffineries produisent et ce que les Etats importent, et mettre tout cela en adéquation avec les spécifications officielles.

La balle est dans le camp des raffineries qui doivent investir massivement pour fabriquer des produits nobles qui puissent respecter l'environnement.

A ce niveau déjà, il y a un problème: comment se rendre compte que les spécifications officielles sont respectées?

Il y a un problème de moyens qui se pose, effectivement. Nous nous sommes rendus compte que les spécifications officielles donnaient des produits dont les ca-

presidency, it was the turn of Cameroon...

Indeed our statutes provide so. But the Executive Committee has estimated that Mrs. Fonseca has done a remarkable work and therefore she should be given an additional mandate. I would like to pay tribute to all the members of the Executive Committee and to the entire ARA family for their great understanding.

The great debate since 2009 is the supply of sulfur-free oil product in Africa. Can this challenge be met?

There are several steps to achieving clean sulfur-free products and benzene-free diesel. The first step is to align what the refineries produce with what the States import, and to align all this with official specifications.

The ball is in the refineries' court as they must invest massively to manufacture noble products that are environmentally friendly.

There is already a problem at this level: how to make sure that official specifications are complied with?

There is indeed a problem of resources. We have realized that official specifications resulted in products with poorer specifications than those actually imported or produced by the refineries. Therefore, this gap had to be reduced (which is well on track). Now, the ball is in the refineries' court as they must invest mas-



ractéristiques étaient moins bonnes que celles qui sont effectivement importées ou produites par les raffineries. Donc, déjà, il fallait réduire cet écart, et ce travail est en bonne voie. Pour le reste, la balle est dans le camp des raffineries qui doivent investir massivement pour fabriquer ces produits nobles qui puissent respecter l'environnement. Mais dans la chaîne pétrolière aujourd'hui, le secteur qui est le plus mis à mal, c'est incontestablement le maillon du raffinage. Aujourd'hui, raffiner n'est pas rentable. Les marges de raffinage sont faibles.

Cette réalité ne commande-t-elle pas que les Etats changent de fusil d'épaule et laissent la vérité des prix s'appliquer?

C'est vrai que, socialement, on ne peut pas appliquer en permanence la vérité des prix dans un environnement où les prix sont à doubler. Tout cela fait que la mise en route du programme de modernisation des raffineries est un peu handicapé. Mais chaque raffinerie, dans son pays doit trouver les moyens au niveau de l'argumentaire, au niveau de la prise de conscience que les uns et les autres peuvent avoir sur l'importance pour les Etats africains de ne pas désinvestir. Autant tout peut être amélioré, autant tomber dans la tentation de démonter les raffineries est facile, mais ne saurait être la solution.

sively to manufacture these noble products that are environmentally friendly. But in the oil chain today, the most affected sector is incontestably refining. Today, refining is not profitable.

Refining margins are low.

Don't you think that this reality requires the States to change their position and let the right prices to be applied?

It is true that, socially, it is impossible to permanently apply the right prices in an environment where prices need to be doubled. As a consequence, the startup of the re-

finery modernization program is a bit handicapped. But each refinery, in its country, must find ways in terms of advocacy and awareness of the importance for African States to avoid disinvesting. As much everything can be improved, as easy it is to fall in the temptation of dismantling refineries, but this cannot be the solution.

In the meantime, do we need to resort to financial markets to support refinery development projects?

If you have a problem of rebate, you can obviously resort to financial markets for bond issues. But at the end of the loan, in four or five years, you need to repay and from that moment, they will look at creditworthiness. In the absence of refining margins, such creditworthiness is practically affected. 2008 was not a good year for the refining sector; neither was 2009.

The 8th general meeting seemingly offers the opportunity to tackle the issue in all its complexity...

Yes of course. The theme is "Let us invest in infrastructure". Experts of the downstream oil sector from African and from all over the world will examine the issue from every perspective, with representatives of governments, banks and various other partners. The latest trends and innovations in the sector will be discussed. This 8th general meeting will be an important milestone in ARA's quest for modern and more competitive refineries. ■

D'ici là, faut-il recourir aux marchés financiers pour accompagner les projets de développement des raffineries?

A partir du moment où on a un problème de ristournes, on peut très bien s'adresser aux marchés financiers dans l'émission d'obligations. Mais au terme de l'emprunt, dans quatre ou cinq ans, vous devez rembourser et à partir de ce moment-là, on va regarder votre capacité à rembourser. En l'absence de marges de raffinage, cette capacité à rembourser est pratiquement mise à mal. 2008 n'a pas été une bonne année pour le secteur du raffinage; 2009 non plus.

La 8^e assemblée générale semble être l'occasion d'aborder le problème dans toute sa complexité...

Bien sûr. Le thème, c'est «Investissons dans l'infrastructure». Les experts de l'industrie de l'aval pétrolier africain et du monde entier vont analyser le problème sous tous les angles, avec des représentants de gouvernements, de banques et différents autres partenaires. Les dernières tendances et innovations du secteur seront évoqués. Cette 8^e assemblée générale va marquer une étape de plus dans la volonté de l'ARA d'aller vers des raffineries modernes et plus compétitives. ■

Les grands projets ivoiriens

La Côte d'Ivoire veut être la plate-forme sous-régionale dans le secteur énergétique et minier. Le gouvernement a identifié à cet égard 170 projets qui vont nécessiter un investissement de 31 milliards de dollars (environ 15 500 milliards de francs CFA). M. Noël Akossi Bendjo, conseiller du ministre des Mines, du Pétrole et de l'Énergie, intervenant au nom de celui-ci, a « annoncé la couleur » le mardi 20 mars à Marrakech, lors de la septième assemblée générale de l'Association des raffineurs africains (Ara).



Il était porteur d'un message de soutien du ministre Adama Toungara à l'ARA et a présenté sa vision du futur dans le secteur pétrolier. Une vision qui repose sur la nécessaire solidarité entre les Africains, solidarité dont l'Ara se veut le creuset. La Côte d'Ivoire, a indiqué M. Bendjo, entend jouer dans cette dynamique le rôle qu'elle a toujours joué dans le secteur énergétique et pétrolier. Une stratégie de développement sur les 20 années à venir a ainsi été adoptée avec 170 projets identifiés.

Dans le secteur minier, a expliqué l'émissaire de M. Toungara, des investissements lourds vont être faits dans la région ouest de la Côte d'Ivoire qui regorge de minerais, de fer et de nickel de tailles mondiales. Ces investissements ont besoin d'infrastructures, de chemins de fer et de ports minéraliers. Dans le secteur pétrolier, des blocs vont être mis à disposition pour augmenter la production nationale. Et toute la logistique sera mise en place pour

que la Côte d'Ivoire soit la plate-forme de stockage et de pompage de produits vers l'ensemble des pays voisins. « Il faut terminer le pipeline jusqu'à Ouagadougou », a indiqué M. Bendjo. Nous allons, dans un premier temps l'amener vers Bouaké et Ferké pour les années à venir. Ensuite, nous irons de Ferké jusqu'à Ouagadougou ».

Abidjan, Yamoussoukro et Ferké seront aussi des centres de stockages et tous ces projets, assure M. Bendjo, verront le jour de façon à donner à la Côte d'Ivoire les outils pour jouer ce rôle moteur.

Une partie de ces 170 projets va aussi se dérouler dans le secteur énergétique. L'interconnexion électrique déjà effective avec le Ghana, le Burkina Faso et le Mali, va être poursuivie vers la Guinée, la Sierra Leone, le Libéria. Relativement à cela, le gouvernement ivoirien a tout un programme d'investissement dans les centrales thermiques et dans les barrages de Soubré,

Louga et autres auxquelles il faut, dans un premier temps, apporter du gaz. Cet investissement devrait permettre d'amener la production de gaz de la côte sud-est de la Côte d'Ivoire vers Abidjan pour sa consommation.

Des projets d'importation de gaz naturel liquéfié sont également au programme pour produire de l'électricité à base de gaz dans les centrales thermiques afin d'approvisionner l'ensemble de la zone dont la couverture est envisagée.

Le ministre Adama Toungara, artisan des évolutions majeures qui ont marqué le secteur pétrolier ivoirien dans les années 1970, confie son conseiller, a donné des « instructions fermes » à ses collaborateurs pour aller, à travers le monde entier, « ramener tous les Ivoiriens qui ont le niveau et les capacités de nous aider à prendre en charge ce projet que le gouvernement veut faire dans les années à venir. Ce, afin d'apporter à la Côte d'Ivoire un second souffle pour soutenir l'agriculture ». ■

Great projects of Côte d'Ivoire



Côte d'Ivoire intends to be the sub-regional platform of the energy and mining sector. For this purpose the government has identified 170 projects that will require an investment of 31 billion dollars (nearly CFA 15,500 billion). Mr. Noël Akossi Bendjo, adviser of the Minister of Mines, Oil and Energy, speaking on behalf of the Minister, "announced the intent" on Tuesday, 20 March in Marrakech, during the seventh general meeting of the African Refiners Association (ARA).

He expressed Minister Adama Toungara's support for ARA and presented his vision of the future in the oil sector. This vision rests on necessary solidarity between the Africans, of which ARA intends to be the crucible. Mr. Bendjo pointed out that Côte d'Ivoire is willing to play, in this dynamics, the role that it has always played in the energy and oil sector. Thus, a development strategy for the next 20 years has been adopted with 170 projects identified.

In the mining sector, as explained by Mr. Toungara's representative, heavy investments will be made in the western region of Côte d'Ivoire which has a world-class potential of ores, iron and nickel. These investments require infrastructures, railways and mineral ports. In the oil sector, blocks will be made available to increase the national production. And all logistics will be put

in place so that Côte d'Ivoire can become a platform where product is stored and pumped to neighboring countries. "The pipeline to Ouagadougou needs to be completed, indicated Mr. Bendjo. We will first take it to Bouaké and Ferké over the next years. Then, we will proceed from Ferké to Ouagadougou". Abidjan, Yamoussoukro and Ferké will also become storage centers and all these projects, according to Mr. Bendjo, will emerge in order to provide Côte d'Ivoire with the tools it needs to play this driving role.

Part of these 170 projects will also take place in the energy sector. The power interconnection that is currently effective with Ghana, Burkina Faso and Mali will be extended to Guinea, Sierra Leone, and Libéria. In this respect, the government of Côte d'Ivoire has a whole investment plan for power plants and the dams in Soubré, Louga, and other areas, which need to be gas-fed at the beginning. This investment should take gas production from the southeastern coast of Côte d'Ivoire to Abidjan.

It is also planned to import liquefied natural gas to produce power from gas in thermal power plants to supply power to the entire target area. Minister Adama Toungara, initiator of major changes in the oil sector of Côte d'Ivoire in the 70s, as stated by his adviser, has "firmly instructed" his collaborators to go all over the world and "to bring back all the Ivoirians who are qualified enough to help us to carry out this project planned by the government in the years come, to provide Côte d'Ivoire with a another main source of revenue beside agriculture". ■

Inauguration du siège opérationnel de l'ARA



UN GRAND MOMENT !!!

Grand moment que celui de l'inauguration du siège opérationnel de l'ARA, le 2 mai 2012. Cet instant magique a été rehaussé par la présence du ministre ivoirien des Mines, du Pétrole et de l'Energie, M. Adama Toungara, inspirateur de l'Association à la fin des années 1970. Il était alors le grand patron de la Société ivoirienne de raffinage, SIR. Souvenirs, souvenirs...

Toungara en a évoqué, de la nécessité de créer une organisation continentale alors ressentie, aux premiers pas propulsés en 1998 sous la conduite de la SIR, de la SONARA et de la CORAF en 1998, et à son envol en 2006, enfin, sous l'impulsion de M. Joël Dervain, alors Directeur Général de la Société ivoirienne de raffinage ■

Inauguration of ARA operational headquarters

A GREAT MOMENT !!!

The inauguration of ARA's operational headquarters on 2 May 2012 was a great moment. This magic moment was marked by the presence of the Ivorian Minister of Mines, Oil and Energy Adama Toungara, who inspired the Association in the late 70s. He was then at the head of Société Ivoirienne de Raffinage (SIR). Memories, me-

mories...

Toungara revived some of these memories: the need for creating a continental organization at that time; the first steps in 1998 under the leadership of SIR, SONARA and CORAF in 1998; and finally the take-off in 2006, under the impulse of Mr. Joël Dervain, then General Manager of Société Ivoirienne de Raffinage. ■



STATUT DIPLOMATIQUE DIPLOMATIC STATUT

L'ARA, selon son Secrétaire exécutif, M. Joël Dervain, a obtenu un accord d'établissement en Côte d'Ivoire de le 4 novembre 2009 et jouit d'un statut diplomatique.

According to its Executive secretary Mr. Joël Dervain, ARA obtained an establishment agreement in Côte d'Ivoire on 4 November 2009 and has a diplomatic status.





Mme Anabela Fonseca :

« Un jour important »

“An important day”

Mme Anabela Fonseca, vice-présidente de la SONANGOL, et présidente de l'ARA, était au premier rang des nombreuses délégations et personnalités africaines et étrangères qui avaient fait la déplacement d'Abidjan en ce jour particulier du 2 mai 2012. « C'est un important jour pour l'ARA », a-t-elle déclaré, soulignant que l'inauguration de ce siège est l'aboutissement de plusieurs années de travail patient, méthodique et sérieux. Les raffineurs africains, a-t-elle ajouté, sont confrontés à plusieurs challenges. Forum ouvert de discussions et d'échanges d'expériences, l'ARA, a-t-elle estimé, est une plateforme idéale face aux défis multiformes à relever. « Je suis convaincue que le secteur pétrolier va jouer un rôle-clé dans la croissance économique de l'Afrique et j'exhorte à son développement », a-t-elle plaidé.



Mrs. Anabela Fonseca, vice-president of SONANGOL, and chairwoman of ARA, was at the forefront of the many African and foreign delegations and personalities who met in Abidjan on that particular day of 2 May 2012.

“It is an important day for ARA”, she declared,

stressing that the inauguration of the headquarters is the result of several years of patient, methodical and serious work. She added that African refiners are faced with several challenges. As an open forum for discussion and experience-sharing, ARA is an ideal platform in view of the multiform challenges, she estimated. “I believe that the oil sector will play a key role in the economic growth of Africa and I call on the stakeholders to work towards its development”, she advocated.

Interlocuteur majeur des bailleurs de fonds

Que de chemin parcouru depuis lors... L'ARA en l'espace de six ans, s'est félicité le ministre ivoirien des Mines, du Pétrole et de l'Energie, est devenue « l'interlocuteur majeur des bailleurs de fonds ». Il s'est dit « fier » que ce soit son pays qui abrite une « si grande association continentale » et a souhaité que cet exemple puisse redynamiser tous les accords de siège qui ont fait

naguère la fierté de la Côte d'Ivoire.

L'ARA, a-t-il souligné, est une « grande aventure technique et technologique » qui se construit déjà et fera l'histoire de l'Afrique. Avec cette organisation non gouvernementale ne vivant que des cotisations de ses membres, il a exhorté toutes les sociétés du secteur pétrolier à faire chorus dans sa quête d'une industrie pétrolière compétitive.

Major counterpart of donors

What a long way we have come since then...

Minister Toungara expressed his satisfaction that within six years, ARA has become “the major counterpart of donors”. He said he was “proud” that his country hosts “such a great continental association” and wished that this example will revitalize all headquarters agreements that have

once been the pride of Côte d'Ivoire.

He pointed out that ARA is a “great technical and technological adventure” that is one the way to building the history of Africa. ARA being a non-governmental organization that relies only on the contributions of its members, he urged all companies in the oil sector to join the association in its quest for a competitive oil industry. ■

le message de Genève The message from Geneva

Susciter une meilleure compréhension et renforcer les relations. C'est le double but visé par la réunion du Comité Exécutif de l'ARA tenue à Genève, le mardi 29 janvier. Partant du postulat que la Conférence annuelle et l'Assemblée générale constituent la principale occasion d'échanges élargis, le Comité Exécutif a convenu que, de manière structurée, des séances de discussions peuvent se tenir qui permettent de partager les expériences. Les colloques et séminaires sont, à cet égard, des cadres excellents de partage de connaissances.

« Lorsqu'un pays a obtenu des avancées en termes d'efficacité du raffinage, les capacités peuvent être développées dans d'autres pays à travers des visites de terrain organisées en vue du partage des leçons apprises », souligne le rapport qui a sanctionné cette réunion, citant, entre autres, les raffineries égyptiennes pour leur excellence opérationnelle, celles du Maroc pour la maintenance centrée sur la fiabilité et la qualité du marketing et du négoce développée à Sahara Group.

Pour ce qui est du renforcement des relations, le Comité Exécutif compte y œuvrer à travers les Groupes de travail dans les domaines de la coopération réglementaire régionale pour une meilleure qualité de l'air, l'optimisation du parc à réservoir de stockage à travers la coopération régionale. L'atteinte de la norme AFRI-2 est escomptée également dans toutes les zones en coordination, ainsi que l'intégration des réseaux de pipelines à travers les pays africains.

Dans cette même optique, le Comité Exécutif envisage que la base de données de l'ARA puisse être mise à la disposition des raffineries et des vendeurs afin de renforcer leurs activités.

Cette réunion confirme à tous points de vue l'idéal de l'ARA qui est d'être une voix commune pour les Raffineurs africains.



To cause a better comprehension and to reinforce the relations. Such was the double aim set by the meeting of the Executive Committee of the ARA held in Geneva on Tuesday, January 29. On the basis of the postulate that the Annual conference and the General Assembly constitute the principal occasion of widened exchanges, the Executive Committee confirmed that, in a

structured way, meetings of discussions can be held to share experience. The conferences and seminars are, in this respect, excellent opportunities to share knowledge. "When a country obtained projections in terms of effectiveness in refining, its performances can be developed in other countries through on-the-site visits organized to share the learned lessons", underlines the report which sanctioned this meeting, quoting, amongst others, the Egyptian refineries in the operational field, that of Morocco in the sector of maintenance focused on reliability as well as marketing quality and the trade developed in the Sahara Group.

As for the reinforcement of the relations, the Executive Committee hopes to work there, on one hand, through the Working groups in the fields of the regional legal cooperation for a better air quality, and on the other hand, by means of the regional cooperation for the optimization of storage tank parks. Reaching the AFRI-2 standard is also discounted in all the zones in a coordinated way, just as the integration of pipeline network throughout the African countries.

In the same respect, the Executive Committee considers that the database of the ARA can be put at the disposal of refineries in particular in order to reinforce their activities.

This meeting marks from any point of view the ideal of the ARA which is to be a common voice of the African refiners.

En quelques lignes

L'année 2012 a été riche en activités pour l'ARA. En voici quelques-unes.

In a few lines

2012 was a busy year for ARA. Here are some of the activities undertaken.

Biocarburants

Les 14 et 15 juillet, le Sonangol a accueilli une conférence ARA sur les biocarburants. Les experts de l'industrie pétrolière venus du monde entier ont partagé leurs expertises avec les membres de l'ARA.

La politique ARA des biocarburants a été confirmée à l'occasion comme la voie à suivre pour le développement des biocarburants sur le continent africain. Cette politique établit des lignes directrices pour une chaîne d'approvisionnement fongible sûre de carburant qui fournit au consommateur final des produits répondant aux spécifications.

Des échanges, il est ressorti que les développements technologiques sont les moyens potentiels de passer des biocarburants de première génération aux combustibles de deuxième génération, qui sont autorisés à avoir une chaîne d'approvisionnement durable.

Biofuel

On 14 and 15 July, Sonangol hosted an ARA conference on biofuel. Experts of the oil industry from all over the world shared their expertise with ARA members.

ARA's biofuel policy has been confirmed on this occasion as the way to the development of biofuel on the African continent. This policy establishes guidelines for ensuring a fungible and guaranteed fuel supply that provides the final consumer products that meet specifications.

The discussions led to the conclusion that technological developments are potentially the gateway from first-generation biofuels to second generation fuels, which are entitled to have a sustainable supply chain.



Trading et Finance



L'hôtel Royal de Genève a abrité, les 22 et 23 mai 2012, le premier séminaire Trading et Finance de l'ARA. Des questions touchant au négoce du pétrole brut et de produits, au financement du commerce de pétrole et de gaz en Afrique subsaharienne ont été débattus. Entre autres communications, Neil Fleming, l'ancien éditeur de Platts, a fait partager sa conviction que le prix du pétrole chutera après la découverte de gaz de schiste peu coûteux en Amérique du Nord.

Ce séminaire a été meublé par plusieurs forums de discussions, aussi enrichissants les uns que les autres.

Trading and Finance

The Royal hotel of Geneva hosted, on 22 and 23 May 2012, the first ARA Trading and Finance seminar. Issues relative to crude oil and product trade, funding of gas and oil trade in sub-Saharan Africa were discussed. Among other communications, Neil Fleming, former editor of Platts, shared his belief that oil price will fall after the discovery of inexpensive schist gas in North America. Several instructive discussion forums were organized during the seminar.

Stockage et distribution

48 délégués, représentant 16 sociétés de 8 pays, ont pris part au premier séminaire Stockage et Distribution de l'ARA tenu les 28 et 29 février 2012 à Accra, au Ghana. Ils ont parlé, entre autres sujets, de la conception de terminaux de stockage modernes, de santé et sécurité en insistant sur la gestion des risques.

Les sociétés membres et invités ont partagé leurs expériences, problèmes et solutions sur ces différents aspects. La Société ivoirienne de raffinage (SIR) a, notamment, décrit un débordement de bac de stockage et l'enquête sur l'incident qui s'en est suivie.

Storage and distribution

48 delegates representing 16 companies in 8 countries took part in the first ARA seminar on Storage and Distribution held on 28 and 29 February 2012 in Accra, Ghana. Among other issues, they spoke about the design of modern storage terminals, health and safety by insisting on risk management.

The member companies and the guests shared their experience, problems and solutions on these various aspects. Société Ivoirienne de Raffinage (SIR) particularly made a presentation on an overflow of a storage tank and on subsequent incident investigations.



Colloques Seminars

Comme les précédentes, l'année 2012 a consacré l'aspiration de l'ARA à affiner chaque jour davantage les connaissances de ses membres au travers d'échanges d'expériences. En témoigne la série de colloques qui se sont tenus en divers endroits du continent et ailleurs. En voici quelques-uns.

As in previous years, 2012 saw ARA's aspiration to further refine its members' knowledge every day through experience sharing. This is evidenced by the series of conferences held in various places of the continent and elsewhere, including but not limited to the following:



« Maintenance des réservoirs » Pour une formation adéquate des membres de l'ARA



L'un de ces colloques a eu pour théâtre le siège opérationnel de l'Association, à Abidjan. C'était les 23 et 24 juillet 2012.

48 participants venus du Ghana, du Nigeria, du Liberia, de la Grande-Bretagne, de la France, du Gabon, du Cameroun et de la Côte d'Ivoire se sont concertés sur la « Maintenance des réservoirs ». Plusieurs sujets ont été développés au cours des travaux. Ils ont porté sur la technologie, le suivi et l'entretien des réservoirs, le bilan et les retours d'expérience.

Aux membres de l'ARA, les participants à ce colloque ont recommandé une « formation adéquate à l'exploitation des réservoirs, aux bonnes pratiques, à la sécurité et à la connaissance des nouvelles technologies des réservoirs. Ils ont recommandé, en outre, que soient établies des procédures de sécurité pour les exploitants, les mainteneurs et les inspecteurs.

Le « respect rigoureux » des délais de visite des réservoirs et la gestion des travaux de réservoirs comme des projets font partie de la dizaine des recommandations qui ont marqué ces travaux. Il a été arrêté de tenir un colloque du genre tous les deux ans. Le prochain devrait avoir lieu en juillet 2014, au Cameroun. ■



"Tank maintenance": Providing adequate training to ARA members

One of these conferences was held at the Association's operational headquarters in Abidjan on 23 and 24 July 2012.

48 participants from Ghana, Nigeria, Liberia, Great Britain, France, Gabon, Cameroon and Côte d'Ivoire examined the issue of "Tank Maintenance". Many subjects were discussed during the meeting, related to technology, tank monitoring and maintenance, assessment and experience feedbacks.

The participants in this conference recommended ARA members to ensure "adequate training on tank operation, good practices, safety and knowledge of new tank technologies. They also recommended that safety procedures are established for operators, maintenance service providers and inspectors.

"Strict compliance" with tank visit periods and management of tank maintenance and projects are among the ten recommendations made during this meeting. It has been decided to hold a similar conference every two years. The next conference should take place in July 2014, in Cameroon. ■



"Catalytic reformers": Following up on Algiers 2008

« Reformeurs catalytiques » Dans le prolongement d'Alger 2008

Dans la foulée, s'est tenu, les 26 et 27 juillet, toujours au siège opérationnel de l'ARA, un colloque sur les Reformeurs catalytiques. Deuxième du genre après celui d'Alger en 2008, ce colloque a réuni 35 participants venus de la France, du Gabon, du Cameroun, du Congo et de la Côte d'Ivoire.

Les réflexions ont porté sur les types de reformeurs catalytiques et de catalyseurs, la régénération de ceux-ci, et le retour d'expériences suite à l'application des recommandations issues du colloque de 2008 en Algérie. Les participants ont demandé que soient reconduites les recommandations de 2008 qui n'ont pas encore été mises en oeuvre dans certaines raffineries. Ils ont recommandé, par ailleurs, la formalisation d'un guide de référence contenant l'ensemble des méthodes de suivi des reformeurs catalytiques.

Le prochain colloque sur les reformeurs catalytiques est prévu en juillet 2014, au Cameroun. ■

In the same perspective, a conference on Catalytic Reformers was held from 26-27 July, at ARA operational headquarters. Second of the kind after the one held in Algiers in 2008, this conference gathered 35 participants from France, Gabon, Cameroon, Congo and Côte d'Ivoire. The discussions related to the types of catalytic reformers and catalysts, catalyst regeneration, and experience feedback following the implementation of the recommendations of the conference held in 2008 in Algeria. The participants requested that the recommendations of 2008 not yet implemented in certain refineries should be renewed. They also recommended formalizing a reference guidebook that containing all catalytic reformer monitoring methods.

The next conference on catalytic reformers is planned in July 2014, in Cameroon. ■



Qualité de l'environnement Quality of the environment



Le Ghana réduit ses niveaux de soufre...

La croisade de l'ARA en faveur d'une meilleure qualité de l'environnement sur le continent africain porte ses fruits. En témoigne, entre autres, ce grand pas en avant fait par la National Petroleum Authority du Ghana (NPA), Membre Associé de l'ARA, dans le renforcement des spécifications de ses produits. Ainsi, depuis le 1er janvier 2012, un indice de cétane minimal de 47 et une teneur en soufre

maximale de 0,2%, ou 2000 ppm, est accepté dans le gasoil importé dans le pays. Pour l'essence, l'indice RON est passé à 93.

Quatre mois après, soit depuis mai 2012, la NPA s'est engagée à ce que la teneur en soufre maximale du gasoil importé passe à 0,1% soit 1000 ppm. Cette avancée majeure dans la campagne de l'ARA sur l'amélioration de la qualité des carburants est à saluer.

.... le Nigeria met l'accent sur les véhicules propres

Dans la même veine, le Nigeria a interdit toute importation ou construction de moteurs à deux temps et de tout véhicule dépourvu de technologie de réduction des émissions, tels que les convertisseurs catalytiques. Cette mesure vise à augmenter le nombre de véhicules propres dans le pays. Selon

les nouvelles directives, tous les véhicules à moteur doivent, par ailleurs, être conformes aux normes d'émissions locales, elles-mêmes équivalentes aux normes EURO 2.

Un renforcement des spécifications des carburants et véhicules est également prévu pour 2015.



Ghana reduces its sulfur levels...

ARA's crusade for better quality of the environment in Africa is bearing fruit, as evidenced by the great step forward taken by the National Petroleum Authority of Ghana (NPA), a Member of ARA, to reinforce the specifications of its products. Thus, as from 1 January 2012, a minimum cetane index of 47 and a maximum sulfur content of 0.2%, or 2000 ppm, are accepted in the diesel imported to the country. As for petrol, the RON index is now 93. Four months after (since May 2012), the NPA has brought the maximum sulfur content of imported diesel to 0.1%, or 1000 ppm.

This major breakthrough in ARA's campaign to improve fuel quality is to be welcomed.

.... Nigeria focuses on clean vehicles

In the same vein, Nigeria has prohibited the importation or construction of two-stroke engines and vehicles with no emission reduction technology, such as catalytic converters. This measure is intended to increase the number of clean vehicles in the country. According to the new directives, all motor vehicles must comply with local emission standards, which are equivalent to EURO 2 standards.

It is also planned to reinforce fuel and vehicle specifications in 2015.



Noël Akossi Bendjo, Conseiller spécial du ministre ivoirien des Mines, du Pétrole et de l'Énergie :

«Ce que notre plan stratégique va apporter à la Côte d'Ivoire et à l'Afrique»

Vous êtes le Conseiller spécial du ministre ivoirien des Mines, du Pétrole et de l'Énergie qui a de grandes ambitions pour le secteur. Pour concrétiser ces ambitions, un plan stratégique à l'horizon 2030 a été conçu, dont vous êtes l'artisan. Que recouvre ce plan ?

Le Plan stratégique de développement du ministère des Mines, du Pétrole et de l'Énergie est l'instrument d'orientation et de mise en œuvre des investissements du ministère dans les secteurs des mines et de la géologie, des hydrocarbures et de l'électricité pour la période 2011-2030. Il s'articule autour de l'étude diagnostique et des propositions d'axes de développement.

On sait que ce plan comporte plusieurs volets : un plan d'urgence, un plan à court terme, un plan à moyen terme et un plan à long terme. Pourriez-vous nous parler des différents aspects de ce plan ?

En attendant la mise en œuvre à plus ou moins longue échéance des projets du plan Stratégique, des projets dits d'urgence ont

été identifiés dans les différents secteurs pour améliorer en interne l'existant. C'est ainsi que dans le secteur électrique il est prévu de faire des réhabilitations pour améliorer le rendement et baisser les consommations.

Des adaptations des cadres institutionnels permettront de stimuler l'exploration dans les secteurs minier et pétrolier.

Le plan à court terme couvre la période 2011-2015. Il a pour objectifs principaux de repositionner la CI et de contribuer de manière active à son PIB.

Dans la logique d'émergence à l'horizon 2020, les plans à moyen terme (période 2016-2020) et à long terme (2021-2030) ont pour objectifs principaux d'assurer la création d'emplois pour relancer le commerce et la production, de créer des activités connexes et annexes qui permettront d'améliorer substantiellement le niveau de vie des populations concernées.

Ces plans vont nécessiter de gros investissements. A combien les évaluez-vous, secteur par secteur ?

Noël Akossi Bendjo, Special Adviser of the Minister of Mines, Oil and Energy of Côte d'Ivoire:

“What our strategic plan will bring to Côte d'Ivoire and Africa”

You are the Special Adviser of the Minister of Mines, Oil and Energy of Côte d'Ivoire who has great ambitions for the sector. To achieve these ambitions, a strategic plan for 2030 has been developed, of which you are the architect. What is the scope of this plan?

The Strategic Development Plan of the Ministry of Mines, Oil and Energy is the guiding instrument for the implementation of the ministry's investments in the sectors of mines and geology, hydrocarbons and electricity for the period from 2011 to 2030. It is articulated around the diagnostic study and the proposed areas of development.

We know that this plan comprises several components: an emergency plan, a short-term plan, a medium-term plan and a long-term plan. Could you describe the various aspects of the plan?

Pending the implementation of the projects included in the strategic plan at a more or less long term, Côte d'Ivoire will be faced with an alarming situation in the very short-term. To cross this period of high tensions, Côte d'Ivoire must find immediate internal solutions. These projects are included in the emergency plan. For example, in the electricity sector, necessary measures have to be taken to increase national power production capacities in order to avoid any risk of load shedding.

The short-term plan covers the period from 2011 to 2015. It is primarily intended to reposition Côte d'Ivoire and to actively contribute to its GDP.

In the logic of emergence by 2020, the medium-term (2016-2020) and long-term (2021-2030) plans are primarily intended to ensure job creation to revive trade and production, to create related and auxiliary activities that will help substantially improve the standard of living of the interested populations.

These plans will require substantial investments. According to you, what is the estimated amount, sector by sector?



Les investissements globaux actuellement répertoriés sont estimés à 13 731 F CFA pour 170 projets. Dans les mines, ce sont 2 758 milliards qui seront investis dans 57 projets. Au niveau des hydrocarbures, on compte 47 projets pour un montant de 7 090 milliards. Dans le secteur de l'électricité, 3 883 milliards de francs vont être consacrés à 66 projets.

L'Etat ne pourra sans doute pas tout faire. Comment mobiliserez-vous ces ressources ?
Les investissements seront financés à 94,5% par le privé et 5,5% par l'Etat.

Quel est le niveau de réalisation de ces différents projets ?
Pour les projets à court terme les engagements financiers sont estimés à près de 3 000 milliards FCFA et le solde en finalisation,

Plusieurs projets à moyen terme font l'objet d'échanges entre le ministère et de nombreux investisseurs potentiels. Certains projets à long terme font déjà l'objet d'études complémentaires.

Deux séminaires ont été organisés en 2011 et en 2012 par le ministère. S'inscrivent-ils tous dans la même dynamique ?

Le séminaire de 2011 avait pour objectif de lancer le plan stratégique de développement. Il avait réuni l'ensemble des experts nationaux (40%) et internationaux (60%) des secteurs des mines, des hydrocarbures et de l'électricité. C'est à partir des résolutions du séminaire et des études antérieures que le plan de développement stratégique du ministère a été élaboré. Ce séminaire qui couvre l'ensemble des trois secteurs sera

The total investments currently listed are estimated at CFA 13,731 billion for 170 projects. In the mining sector, CFA 2,758 billion will be invested in 57 projects. As for hydrocarbons, there are 47 projects for an amount of CFA 7,090 billion. In the electricity sector, CFA 3,883 billion will be allocated to 66 projects.

The State will undoubtedly not be able to do everything. How will you mobilize these resources?

The investments will be funded at 94.5% by the private sector and at 5.5% by the State.

What is the level of completion of these projects?

Most of the emergency projects are completed. A number of regulations such as the mining code are still under discussion and should be adopted this year. Efforts have been made to

estimated at nearly CFA 3,000 billion and the balance is being finalized. Several medium-term projects are under discussion between the ministry and many potential investors. Additional studies are already being conducted for some of the long-term projects.

The ministry organized two seminars were organized in 2011 and 2012. Do they all fit in the same dynamics?

The seminar in 2011 was intended to launch the strategic development plan. It gathered all national (40%) and international (60%) experts of the mining, hydrocarbon and electricity sectors. The strategic development plan of the ministry is based on the resolutions of the seminar and on previous studies. The seminar covers all three sectors and will be renewed every three years to take stock of project implementation and to update the overall strategy. A particular emphasis will be placed on the hydrocarbon sector on this occasion.

Intermediate seminars will be organized in the meantime and will be dedicated to the electricity sector, as the seminar held recently in 2012, and to the mining sector, as the one planned in 2013

The implementation of this program will have significant benefits in terms of the development of industries, particularly mining, oil and energy industries. Can you say a word about this?

Our ambition is to make Côte d'Ivoire the first plat-

Our ambition is to make Côte d'Ivoire the first platform in Sub-Saharan Africa for mining, oil and energy resources.

enhance oil exploration, which gives us a high probability of increasing the oil production in Côte d'Ivoire. In addition, measures have been taken by the government to reduce the deficit in the oil and electricity sectors pending the new investments that will help consolidate the two sectors concerned. For short-term projects, financial commitments are



réédité tous les trois ans pour faire le bilan de la mise en œuvre des projets et réactualiser la stratégie globale. Un accent particulier sera mis sur le secteur des hydrocarbures à cette occasion.

Des séminaires intermédiaires seront organisés entre temps, dédiés aux secteurs de l'électricité, comme celui qui vient de se tenir en 2012 et au

créer des richesses individuelle et collective.

Une équipe spéciale est en cours de création pour gérer cet aspect du plan stratégique.

Quel en sera l'impact sur les pays de la sous-région et de l'Afrique en général ?

La Côte d'Ivoire ambitionne d'être le principal fournisseur en énergie de la sous-région.

Elle envisage par ailleurs de mettre en place des outils pour la commercialisation des matières premières en Afrique. Les investissements en interconnexion électrique, le pipe pétrolier pour les produits pétroliers raffinés, le chemin de fer de l'Ouest pour les minerais constitueront le socle de ce positionnement.

Il ressort de ce plan que vous voulez faire de la Côte d'Ivoire la Rotterdam d'Afrique. Que sous-entend cette image ?

Comme Rotterdam, la Côte d'Ivoire, à travers Abidjan, veut être un espace de passage obligé en Afrique pour toutes les opérations physiques et pour toutes les transactions commerciales en matière pétrolière.

L'ARA œuvre pour le développement de l'aval pétrolier africain. Le thème de son congrès cette année, c'est « Investir dans l'aval pétrolier africain ». Qu'attendez-vous d'elle dans le secteur qui lui est propre ?

L'ARA est un bel outil d'échanges qui peut s'appuyer sur l'expertise de notre pays. Elle peut constituer en retour un espace de promotion pour nos projets et ouvrir notre pays aux experts des pays amis. ■



Le pipe pétrolier pour les produits pétroliers raffinés.
The pipeline for refined oil products...

Notre ambition est de faire de la Côte d'Ivoire la première plateforme en Afrique subsaharienne en matière de ressources minières, pétrolières et énergétiques.

secteur minier comme celui que nous prévoyons en 2013.

La mise en œuvre de ce programme aura de fortes retombées en matière de développement des industries, notamment minières, pétrolières et énergétiques. Pouvez-vous nous en parler ?

Notre ambition est de faire de la Côte d'Ivoire la première plateforme en Afrique subsaharienne en matière de ressources minières, pétrolières et énergétiques. Le niveau d'investissement permettra non seulement de créer une industrie minière, énergétique et minière de pointe, mais aussi de développer la sous-traitance dans les différents métiers et services annexes. Ce plan permettra donc de mettre en place, de moderniser et de densifier un véritable tissu industriel et technologique

Ils vont générer, par ailleurs, des milliers d'emplois. Qu'en sera-t-il le secteur par secteur ?

Le plan stratégique met un accent sur la mise à disposition de ressources humaines de qualité pour assurer le niveau de performance attendu par nos ambitions. Des milliers d'emplois seront créés pour contribuer au bien-être des populations, pour

form in Sub-Saharan Africa for mining, oil and energy resources. The level of investment will not only create a state-of-the-art mining and energy industry, but will also develop subcontracting in the various auxiliary trades and services. The plan will therefore help set up, modernize and enhance a real industrial and technological fabric.

The projects will also generate thousands of jobs. How will this look like sector by sector?

The strategic plan places an emphasis on the provision of quality human resources to help achieve the level of performance required by our ambitions. Thousands of jobs will be created to contribute to the welfare of the populations, to create individual and collective wealth.

A special team is being put in place to manage this aspect of the strategic plan.

What will be the impact in the countries of the sub-region and in Africa in general?

Côte d'Ivoire' ambition is to be the leading supplier of energy in the sub-region. The country also intends to set up tools for the marketing of raw materials in Africa. Investments in power interconnection, the pipeline for refined oil products, and the Western railway for the transportation of ores are the basis of this positioning

This plan indicates that you want to make Côte d'Ivoire the Rotterdam of Africa. What does this image imply?

Just like Rotterdam, Côte d'Ivoire intends, through Abidjan, to be an obligatory stop in Africa for all physical operations and all commercial transactions in the oil sector.

ARA works for the development of the African downstream oil sector. The topic of its congress this year is "Investing in the African downstream oil sector". What do you expect from the association in its own sector?

ARA is a good tool for exchange that can rely on the expertise of our country. It can, in turn, become a space for the promotion of our projects and for opening our country to experts from partner countries. ■

M. Anthony Uchechuku Ogbuigwe, à propos de l'ARA:

Engr. Anthony Uchechuku Ogbuigwe, about ARA :

«Ce que je crois» “What I believe”

«Je crois que l'ARA est devenue aujourd'hui la voix puissante de l'aval pétrolier en Afrique qui couvre non seulement les raffineries mais aussi les autres acteurs de l'aval comme les propriétaires et opérateurs des dépôts pétroliers et circuits de distribution et les marketeurs. Sur la base des défis auxquels le secteur aval est confronté ailleurs dans le monde, l'ARA peut jouer un rôle-clé visant à favoriser la survie et la croissance de ce secteur en Afrique. Ceci peut être réalisé à travers diverses initiatives dont le travail sur l'harmonisation et l'adoption des spécifications Afri 2, 3 et 4 et les synergies. Et l'ARA devra travailler autant avec les groupes sous régionaux que l'Union Africaine pour atteindre ses objectifs ».

I believe that ARA has come to be recognized as a potent voice for the Downstream sector in Africa: covering both Refineries and other downstream players like Traders, Owners and operators of large scale Storage and distribution facilities and Marketers. In view of the challenges that the downstream sector is facing elsewhere in the world, ARA can play a key role in creating a relevance for and supporting the survival and growth of the sector in Africa as a whole. This can be achieved through various initiatives including working for the harmonization and adoption of the AFRI-2,3 and 4 specifications, sharing best practices and synergies. We should work with the regional groups as well as the African Union to achieve these objectives.



Un homme engagé pour la cause de l'ARA

A man engaged for the ARA cause

Il s'appelle Anthony Uchechuku Ogbuigwe. Employé de la Nigerian National Petroleum Corporation (NNPC) depuis 35 ans, il en est actuellement le Directeur Exécutif. Après avoir fait sienne la cause de l'ARA, il ne ménage aucunement sa disponibilité pour les activités de l'Organisation continentale. Et son engagement pour l'Association ne cesse croître...

His name is Anthony Uchechuku Ogbuigwe. Employee of the Nigerian National Petroleum Corporation for 35 years, he is the present Executive Manager. After having endorsed the cause of the ARA, he does not spare his availability for the activities of the Continental Organization. And his commitment for the Association does not stop growing...



La carrière de M. Uchechuku Ogbuigwe a commencé chez Michelin, à Port Harcourt, il y a 35 ans, comme stagiaire. Puis, c'est la NNPC qui l'accueille. Durant toutes ces années, il a accru son expérience et développé son expertise dans l'industrie du pétrole et du gaz et occupé de hautes responsabilités au sein du Groupe. M. Uchechuku Ogbuigwe a été notamment Directeur Général de la raffinerie locale de Port Harcourt (Port Harcourt Refining Company (PHRC), de février 2010 à juin 2012. Auparavant il avait occupé le poste de Directeur de projet à Nigeria LNG Ltd, chargé de la gestion de différentes activités. Et ce n'est pas tout. M. Uchechuku Ogbuigwe est membre non exécutif du Conseil d'administration d'une compagnie (Indorama Eleme Petrochemicals Limited) et d'une université (Petroleum Studies University de Port Harcourt). Egalement membre de la Société Nigériane des Ingénieurs chimistes (FNSCHE) et de la Société nigériane des ingénieurs (NSE), il est ingénieur certifié, titulaire d'une licence en Ingénierie chimique de l'Université de Lagos et d'une maîtrise en conception d'usine de procédés de l'université de Strathclyde de Glasgow, au Royaume Unie.

The career of Mr. Uchechuku Ogbuigwe started at Michelin, in Port Harcourt, 35 years ago, as a trainee. Then he joined the NNPC it. During all these years, he has increased his experience and developed his expertise in the industry of oil and gas where he occupied high responsibilities within the Group.

Mr. Uchechuku Ogbuigwe was in particular Chief Executive Officer of the local refinery of Port Harcourt (Port Harcourt Refining Company - PHRC), from February 2010 to June 2012. Previously he had held the position of project manager at Nigeria LNG Ltd, responsible for the management of various activities. And it is not all. Mr. Uchechuku Ogbuigwe is non-executive member of the Board of Directors of a company (Indorama Eleme Petrochemicals Limited) and of a university (Petroleum Studies University of Port Harcourt).

Also member of the Society of Nigerian Chemical Engineers (FNSCHE) and the Nigerian Society of Engineers (NSE), he is a certified engineer, holder of a Bachelor's Degree in Chemical Engineering of the University of Lagos and of a Master's Degree in factory processes design of the university of Strathclyde in Glasgow, United Kingdom.

Retour au Cap

Back to Cape Town



Après une année d'oxygénation à Marrakech, au Maroc, revoilà l'ARA sur ses bases historiques de Cape Town. Ce n'était qu'un avertissement, avait dit le Secrétaire Exécutif lorsqu'en mars 2011, le Comité Exécutif décidait d'alterner les rencontres de l'association entre deux points du continent: le Maroc (au nord) et l'Afrique du Sud (au sud).

After a year of "oxygenation" in Marrakech, Morocco, ARA is back to its historical base of Cape Town. "We will be right back", had said the Executive Secretary when in March 2011 the Executive Committee had decided to alternate the meetings of the association between two points of the continent: Morocco (in the north) and South Africa (in the south).



Revoilà donc l'ARA à Cape Town, après une parenthèse à laquelle va succéder une autre, dans un cycle continu de deux ans.

Marrakech, ville jumelle de Cape Town, pour ce qui est des rencontres de l'ARA, s'est offerte, l'an dernier, dans toutes ses dimensions aux congressistes, avec la même chaleur que dégage Cape Town pour le secteur aval africain depuis 2006. Marrakech, la mystique et la mystérieuse, avec ses chameaux et ses traditions, ses héros, son histoire ancienne, a été un moment fort dans la vie de l'ARA. 300 à 350 participants attendus. Plus de 400 enregistrés! Le leadership de l'organisation ne cesse de s'affirmer au fil des années, au travers d'un intérêt croissant pour ses activités.

La tendance sera la même cette année encore. Le thème de cette huitième Assemblée Générale Annuelle est à lui seul suffisamment incitateur: « Investissons dans l'infrastructure ». L'Association des Raffineurs Africains fait de la modernisation des installations pétrolières du continent un sujet de préoccupation majeure depuis plusieurs années déjà. Ses membres et partenaires ont là l'occasion de passer en revue tous les écueils qui s'opposent à la réalisation de cet impératif et d'élaborer les stratégies appropriées. ■

Thus, ARA is back to Cape Town after a break that will be repeated every two years in a continuous cycle.

Marrakech, twin city of Cape Town as regards ARA meetings, welcomed the congressmen in all its dimensions, with the same warm embrace that Cape Town has been showing to the African downstream sector since 2006. Marrakech, the mystic and mysterious city, with its camels and traditions, its heroes, his ancient history, has been a great moment in the life of ARA. 300 to 350 participants expected. More than 400 registered! The organization's leadership is consolidating over the years, through a growing interest for its activities. The trend will be same this year again. The theme of this eighth Annual General Meeting is sufficient enough to raise interest: "Let us invest in infrastructure".

The African Refiners Association has been making the modernization of oil facilities in the continent as major concern for several years now. Its members and partners have the opportunity to review all the obstacles to this imperative and to develop suitable strategies. ■

Un autre moment de grandes réflexions

A l'ARA, l'on est convaincu d'une chose: seul le développement des infrastructures pourra permettre à l'Afrique de tenir la route dans le secteur de plus en plus concurrentiel du raffinage. Sans l'appui des Etats, les raffineries, maillon faible du monde du pétrole, ne peuvent cependant, dans le contexte actuel, se donner les moyens de leurs ambitions. Mais les Etats africains, à l'évidence, ont d'autres priorités et les raffineries, confinées à gérer leurs urgences, ont besoin d'eux. Cette quadrature du cercle sera au centre des réflexions des experts de l'industrie de l'aval pétrolier du continent et de leurs homologues du monde entier réunis cette semaine à Cape Town. Raffineries, banques, régulateurs, importateurs, distributeurs, compagnies de trading, de marketing, fournisseurs de produits et services sont présents à ce rendez-vous dont le fil d'Ariane va consister à trouver le mode de financement des investissements. La présence de représentants de gouvernements est de bon augure, car des Etats dépendent en grande partie la vie, la survie et le rayonnement des raffineries africaines. ■



Another moment of important brainstorming

At ARA, we believe that only the development of infrastructures will enable Africa to stay the course in the increasingly competitive refining sector. Without State support, refineries are unable to achieve their ambitions, as they are the weak link of the oil industry. But African States obviously have other urgencies and refineries seem to be left alone, confined to managing their own... urgencies.

This squaring of the circle will be at the center of the brainstorming by African experts of the downstream oil sector and their counterparts from all over the world meeting this week in Cape Town. Refineries, banks, regulators, importers, distributors, trading and marketing companies, goods suppliers and service providers are attending this gathering whose breadcrumb trail will be to find the funding mechanism of these investments. The presence of governmental representatives augurs well as some States mainly depend on the life, the survival and the success of African refineries. ■

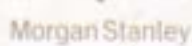
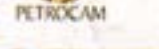
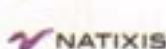


Ils font vivre l'ARA They make ARA live

Diamond and Gold Sponsors



Diamond and Gold Sponsors



Media Partners



ARA WEEK 2013

Cape Town



18-22 mars 2013

Westin Grand Hotel, Cape Town, South Africa

«Investissons dans l'infrastructure»

▲ Rencontrez les experts de l'industrie de l'aval pétrolier du nord de l'Afrique, de l'Afrique subsaharienne et du monde entier pour débattre du thème de la conférence "Investissons dans l'infrastructure"

▲ Rejoignez des représentants de raffineries, gouvernements, banques, régulateurs, importateurs, distributeurs, compagnies de trading, sociétés de stockage, compagnies de marketing et fournisseurs de produits et services

▲ Participez, tout au long de l'année, aux colloques et forums de l'ARA dédiés au secteur de l'aval

▲ Venez écouter les professionnels de l'industrie débattre des dernières tendances et innovations du secteur

▲ Partagez vos expériences avec les sociétés panafricaines et internationales

▲ Découvrez les nouveaux développements en matière de technologie et services.

"Investing in Infrastructure"

▲ Meet with all of the key players of the North and Sub-Saharan African and international downstream oil Industry to discuss the theme of the conference "Investing in Infrastructure"

▲ Join representatives (from refineries, government ministries, banks, regulators, importers, distributors, traders, storage companies, marketing companies and refinery equipment and technology suppliers

▲ Participate throughout the year at ARA industry workshops and Forums dedicated to the downstream oil industry

▲ Listen to industry professionals talk about the latest trends and innovations in the industry

▲ Share experiences with pan-African and International companies

▲ Review new technology developments and services.

21-22 mars 2013: les ateliers de travail sur le secteur aval africain par :

21th-22nd March 2013
Downstream Workshops by:

CITAC

Pour plus d'informations, contactez / For further information, please contact info@afrra.org

